

Thứ Bảy, 15-8-2026. Năm A
Tuần 19 Thường Niên
Lễ trọng Đức Mẹ hồn xác lên trời

1Cr 15, 20-27 1 Corinthians 15:20-27
Kẻ thù cuối cùng bị tiêu diệt là sự chết (1Cr 15,26)

Have you ever wondered what eternal life will be like? Today's feast of the Assumption can give you a glimpse. We celebrate that, at the end of her earthly life, Mary, the Mother of God, was taken into heaven, both body and soul. This was a great grace that Mary received, but it is also a wondrous sign to every believer. As St. Paul writes in today's second reading, "Just as in Adam all die, so too in Christ shall all be brought to life" (1 Corinthians 15:22).

Yes, we will all die, and our bodies will decay. But that's not the end of our story. For, as St. Paul assures us, the risen Christ is "the firstfruits of those who have fallen asleep" (1 Corinthians 15:20). Because of his resurrection, we, too, will rise, body and soul, when Jesus comes again. The "last enemy," death, will finally be destroyed (15:26)!

The wonder of this feast is that Mary, who was free from original sin and who bore the Son of God in her womb, did not have to wait until Jesus' return to receive this new, resurrected life. It all happened at her assumption!

Heaven is our destiny as well. As the Catechism tells us, Mary's assumption is "an anticipation of the resurrection of other Christians" (966). Our resurrected bodies will retain our five senses: we will be able to perceive beauty, hear beautiful music, and feel the embrace of a loved one. At the same time, we won't have to contend with disordered passions like hatred or resentment, and we will

Bạn đã bao giờ tự hỏi cuộc sống vĩnh hằng sẽ như thế nào chưa? Lễ Đức Mẹ Lên Trời hôm nay có thể cho bạn một cái nhìn thoáng qua. Chúng ta cử hành việc, vào cuối cuộc đời trần thế, Mẹ Maria, Mẹ Thiên Chúa, đã được rước lên trời cả hồn lẫn xác. Đây là một ân sủng lớn lao mà Đức Mẹ đã nhận được, nhưng đó cũng là một dấu hiệu kỳ diệu cho mỗi tín hữu. Như Thánh Phaolô viết trong bài đọc thứ hai hôm nay: "Cũng như trong A-đam, ai nấy đều chết, thì trong Đức Kitô, ai nấy đều được sống lại" (1Cr 15,22).

Vâng, tất cả chúng ta đều sẽ chết, và thân xác chúng ta sẽ mục nát. Nhưng đó không phải là kết thúc câu chuyện của chúng ta. Vì, như Thánh Phaolô đã khẳng định, Chúa Kitô phục sinh là "hoa quả đầu mùa của những người đã ngủ" (1Cr 15,20). Nhờ sự phục sinh của Ngài, chúng ta cũng sẽ sống lại, cả hồn lẫn xác, khi Chúa Giêsu trở lại. "Kẻ thù cuối cùng", sự chết, cuối cùng sẽ bị tiêu diệt (15,26)!

Điều kỳ diệu của lễ này là Mẹ Maria, người không mắc tội nguyên tổ và đã cưu mang Con Thiên Chúa trong lòng, không cần phải chờ đến khi Chúa Giêsu trở lại để nhận lãnh sự sống mới, sự sống phục sinh. Tất cả đã xảy ra khi Mẹ lên trời!

Thiên đàng cũng là đích đến của chúng ta. Như Giáo Lý Công Giáo dạy, sự lên trời của Mẹ Maria là "sự báo trước về sự phục sinh của các Kitô hữu khác" (966). Thân thể phục sinh của chúng ta sẽ giữ lại năm giác quan: chúng ta sẽ có thể cảm nhận được vẻ đẹp, nghe được âm nhạc tuyệt vời và cảm nhận được vòng tay yêu thương của người thân yêu. Đồng thời, chúng ta sẽ không phải đối mặt với những đam mê

never again fall sick or die.

Today, let this truth fill you with hope. Let it help you to cling even more closely to the Lord, especially when life here on earth seems hard. Keep your eyes fixed on the great plans God has for you. Eternal life will be more amazing than you can ever imagine. Just ask your mother Mary!

“Mary, Mother of God, pray that I would place all my hope in your Son, Jesus, and the life he has won for me!”

lệch lạc như thù hận hay oán giận, và chúng ta sẽ không bao giờ ốm đau hay chết nữa.

Hôm nay, hãy để chân lý này lấp đầy bạn bằng niềm hy vọng. Hãy để nó giúp bạn bám chặt hơn nữa vào Chúa, đặc biệt là khi cuộc sống ở trần gian này dường như khó khăn. Hãy hướng mắt về những kế hoạch tuyệt vời mà Thiên Chúa dành cho bạn. Cuộc sống vĩnh hằng sẽ tuyệt vời hơn những gì bạn có thể tưởng tượng. Hãy hỏi Mẹ Maria!

Lạy Mẹ Maria, Mẹ Thiên Chúa, xin cầu nguyện cho con đặt trọn niềm hy vọng vào Chúa Giêsu, Con của Mẹ, và sự sống mà Người đã giành được cho con!

Lc 1, 39-56

Luke 1:39-56

Phúc cho bà là người đã tin (Lc 1,45)

Today we celebrate the Assumption of the Blessed Virgin Mary. But what made Mary blessed? Was it just that she was conceived without original sin? No, there's more to Mary's blessedness than the way she was born! Elizabeth's words in today's Gospel point us to the answer: "Blessed are you who believed" (Luke 1:45, emphasis added)! Mary trusted that the God who had been faithful to his promises to Abraham, Moses, and David would be faithful to his promises to her.

Then, as Jesus began preaching, she heard even more promises: rest for the weary (Matthew 11:28); a full life for those who come to him (John 10:10); spiritual power for those who wait on him (Acts 1:8). Mary believed in these promises, too, and that faith opened the floodgates of blessing to her—blessings that surely supported her as she watched her son endure a prolonged, harrowing death on a

Hôm nay chúng ta mừng lễ Đức Trinh Nữ Maria Hòn Xác Lên Trời. Nhưng điều gì khiến Đức Maria được chúc phúc? Có phải chỉ vì Mẹ được thụ thai mà không có tội nguyên tổ? Không, có nhiều điều hơn thế nữa về sự chúc phúc của Đức Maria ngoài cách Mẹ được sinh ra! Những lời của bà Êlisabét trong Tin mừng hôm nay chỉ cho chúng ta câu trả lời: "Phúc cho em là kẻ đã tin" (Lc 1,45, nhấn mạnh thêm)! Đức Maria tin rằng Thiên Chúa đã trung thành với lời hứa của Người với Abraham, Môisen và Đavít sẽ trung thành với lời hứa của Người với Mẹ.

Sau đó, khi Chúa Giêsu bắt đầu rao giảng, Mẹ đã nghe thấy nhiều lời hứa hơn nữa: sự nghỉ ngơi cho những người mệt mỏi (Mt 11,28); một cuộc sống trọn vẹn cho những ai đến với Người (Ga 10,10); sức mạnh thiêng liêng cho những ai chờ đợi Người (Cv 1,8). Đức Maria cũng tin vào những lời hứa này và đức tin đã mở ra cánh cổng phúc lành cho Mẹ - những phước lành chắc chắn đã hỗ trợ Mẹ khi Mẹ chứng kiến con trai mình chịu đựng cái chết

cross. Finally, all those promises found their ultimate fulfillment in her Assumption into the glory of heaven!

We might think that now that she is in heaven, Mary is simply enjoying all the blessings God intended for her. But that is far from the truth! Enthroned as Mother of the Church and Mother to all who believe, Mary is constantly interceding for all of us, her children. She is praying that we will place our faith in the same promises she believed. She is praying that we will remember the faithfulness of God so that we will never feel lost or abandoned by him. She is praying that we will look to her and know that we can all share in the same glory as we learn to believe as she did.

Today, imagine Mary standing before you, gently urging you to hold fast to God's promises. She is telling you that Jesus is worth believing, that he is steadfast in his love for you, and that he longs to bring you into his heavenly glory. Listen as she exclaims, "Blessed are you who believe!"

"Holy Mary, Mother of God, help me to believe ever more deeply in your Son!"

đau đớn kéo dài trên cây thập tự. Cuối cùng, tất cả những lời hứa đó đã được ứng nghiệm trọn vẹn trong sự Lên Trời của Mẹ vào vinh quang thiên đàng!

Chúng ta có thể nghĩ rằng giờ đây khi đã ở trên thiên đàng, Đức Mẹ chỉ đơn giản là đang tận hưởng mọi phúc lành mà Chúa dành cho Mẹ. Nhưng điều đó hoàn toàn không đúng! Được tôn phong làm Mẹ của Giáo hội và Mẹ của tất cả những ai tin, Đức Mẹ liên tục cầu bầu cho tất cả chúng ta, những đứa con của Mẹ. Mẹ cầu nguyện rằng chúng ta sẽ đặt đức tin vào cùng những lời hứa mà Mẹ đã tin. Mẹ cầu nguyện rằng chúng ta sẽ nhớ đến lòng trung thành của Chúa để chúng ta không bao giờ cảm thấy lạc lõng hay bị Người bỏ rơi. Mẹ cầu nguyện rằng chúng ta sẽ hướng về Mẹ và biết rằng tất cả chúng ta đều có thể chia sẻ cùng một vinh quang khi chúng ta học cách tin như Mẹ đã làm.

Hôm nay, hãy tưởng tượng Đức Mẹ đứng trước mặt bạn, nhẹ nhàng thúc giục bạn hãy nắm giữ những lời hứa của Chúa. Mẹ đang nói với bạn rằng Chúa Giêsu đáng để tin, rằng Người kiên định trong tình yêu của Người dành cho bạn và rằng Người mong muốn đưa bạn vào vinh quang thiên đàng của Người. Hãy lắng nghe khi Mẹ thốt lên: "Phúc cho những ai tin!"

Lạy Mẹ Maria, Mẹ Thiên Chúa, xin giúp con tin tưởng sâu sắc hơn vào Con Mẹ!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.